

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELLE SOSPENSIONI "CESTELLO"  
INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE "CESTELLO" SUSPENSION UNITS  
INSTRUCTIONS PUOR L'INSTALLATION DES SUSPENSIONS "CESTELLO"  
ANWEISUNGEN ZUR INSTALLATION DER AUFHÄNGUNGSVORRICHTUNGEN "CESTELLO"  
INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN VAN DE HANGLAMPEN "CESTELLO"  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE LAS SUSPENSIONES "CESTELLO"  
INSTALLATIONSVEJLEDNING TIL OPHÆNGENE "CESTELLO"  
INSTALLASJONSINSTRUKSER FOR "CESTELLO" OPPHENGSENHETER  
INSTALLATIONSANVISNINGAR FÖR UPPHÄNGNINGAR "CESTELLO"  
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ПОДВЕСНЫХ ПРИБОРОВ «CESTELLO»  
吊頂式安裝

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARAT GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

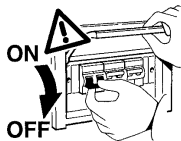
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

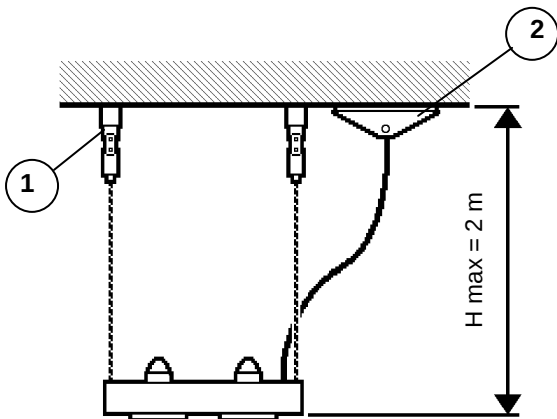
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

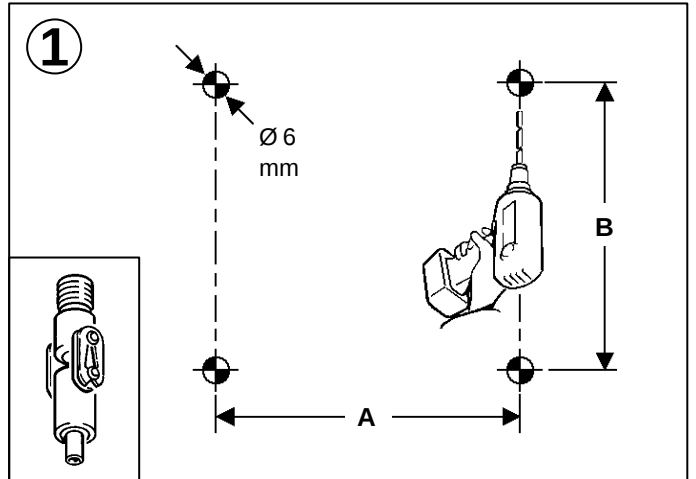
为确保该装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。



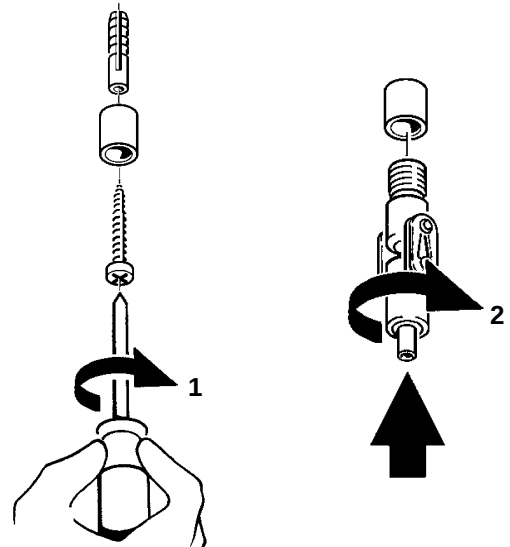
- I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.  
GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.  
F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.  
D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.  
NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.  
E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.  
DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.  
N Overhold minsteavstanden fra den oplyste gjenstanden, målt langs den optiske aks til lampen.  
S Respektera minimaavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.  
RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренное вдоль оптической оси лампы.  
CN 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。



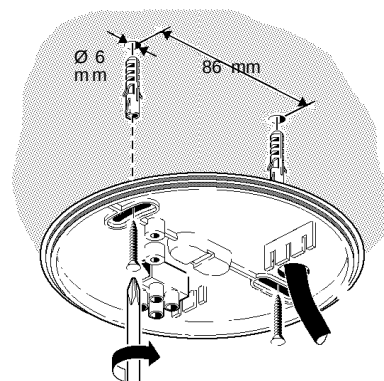
INTERASSE DEI PUNTI DI FISSAGGIO  
CENTRE TO CENTRE DISTANCE BETWEEN THE FIXING POINTS  
ENTRE-AXES DES POINTS DE FIXATION  
ABSTAND ZWISCHEN DEN BEFESTIGUNGSPUNKTEN  
AFSTAND TUSSEN DE BEVESTIGINGSPUNTEN  
DISTANCIA ENTRE LOS EJES DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN  
AFSTAND MELLEM FASTGØRINGSPUNKTER  
SENTER-TIL-SENTER-AVSTAND MELLOM FESTEPUKTERNE  
AVSTÅND MELLAN FÄSTPUNKTER  
ШАГ КРЕПЕЖНЫХ ОТВЕРСТИЙ  
固定点的中心距离

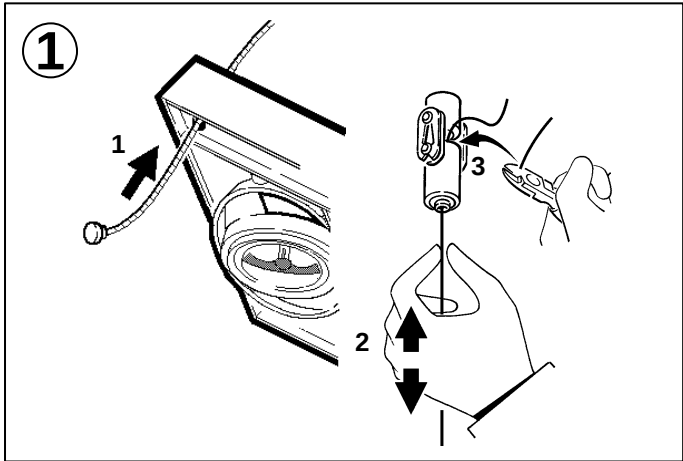


| ART. | A<br>(mm) | B<br>(mm) |
|------|-----------|-----------|
| 3051 | 265       | 220       |
| 3052 | 350       | 303       |
| 3053 | 265       | 336       |
| 3054 | 350       | 462       |



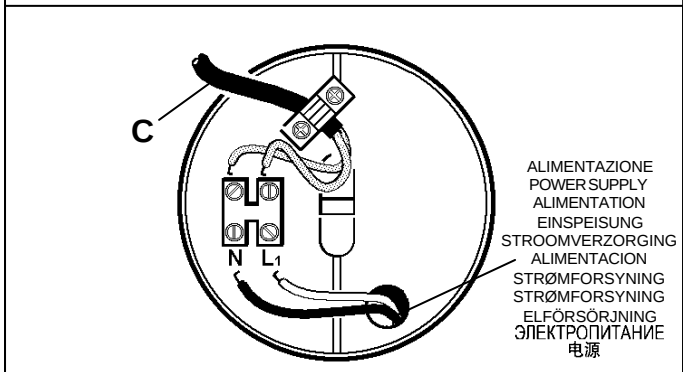
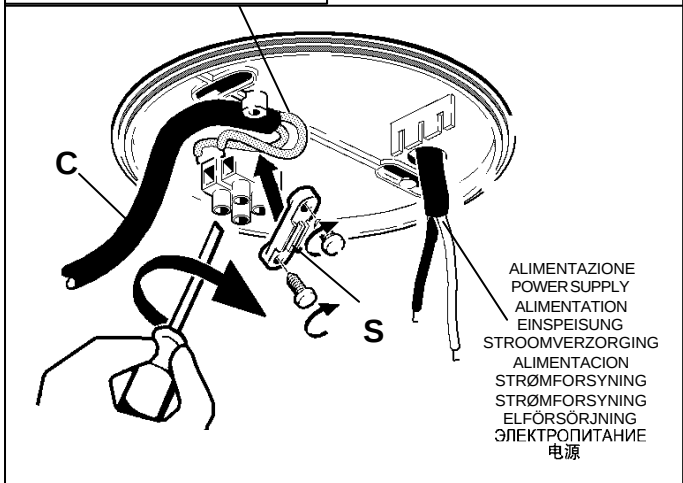
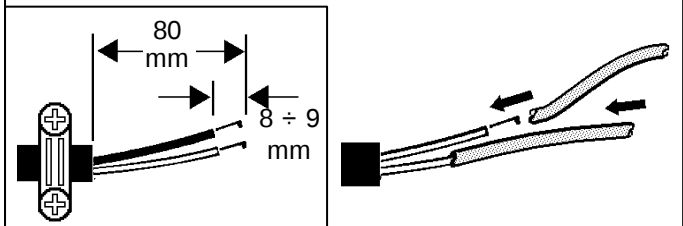
2



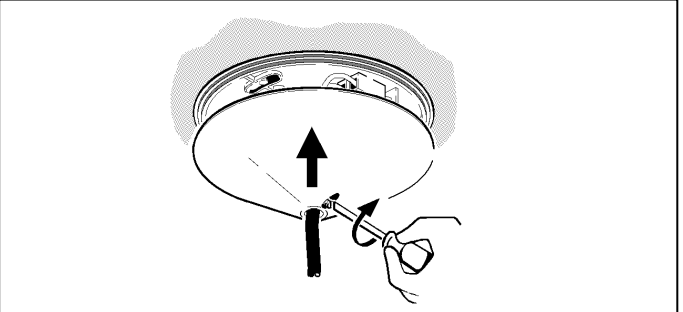


**CABLAGGIO ELETTRICO**  
**ELECTRIC WIRING**  
**CABLAGE ÉLECTRIQUE**  
**ELEKTRISCHE VERKABELUNG**  
**DE ELEKTRISCHE INSTALLERING**  
**CABLAJE ELÉCTRICO**  
**ELEKTRISK LEDNINGSFØRING**  
**ELEKTRISK KABLING**  
**ELEKTRISK KABELDRAGNING**  
**МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ**  
**布线**

**I N.B.:** Coprire i cavi di alimentazione con gli spezzi di guaina isolante inclusi nell'imballo.  
**GB N.B.:** Cover the power supply cables with the pieces of insulating sheath included in the packaging.  
**F N.B.:** Couvrir les câbles d'alimentation à l'aide des morceaux de gaine isolante inclus dans l'emballage.  
**D N.B.:** Die Speisekabel mit den in der Verpackung befindlichen Isolierhüllen-Abschnitten ummanteln.  
**NL N.B.:** Bedek de voedingskabels met de isolatie stukken die bij de verpakking zijn bijgeleverd.  
**E NOTA:** Los cables de alimentación se protegerán con los trozos de camisa aisladora incluidos en la empaquetadura.  
**DK N.B.:** Ledningerne skal dækkes med de isolerende kapper, der følger med.  
**N N.B.:** Dækk til strømkablene med deler av isolasjonsskylsen som er inkludert i pakken.  
**S OBS!** Täck över matningskabla med isoleringshöljerna som ingår i förpackningen.  
**RUS ПРИМЕЧАНИЕ:** Закройте провода электропитания отрезками изоляционной оплётки, прилагающейся к упаковке.  
**CN 注意:** 使用包装内的绝缘套遮盖供电电缆。

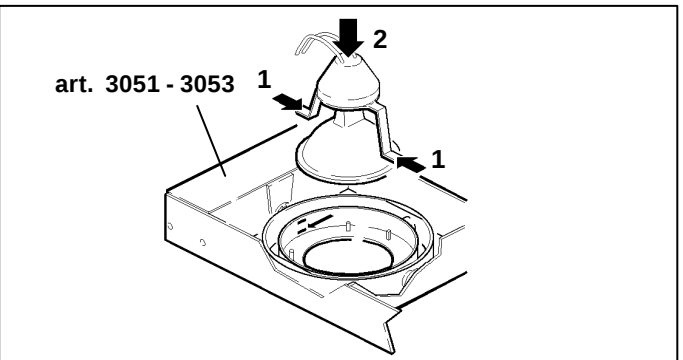


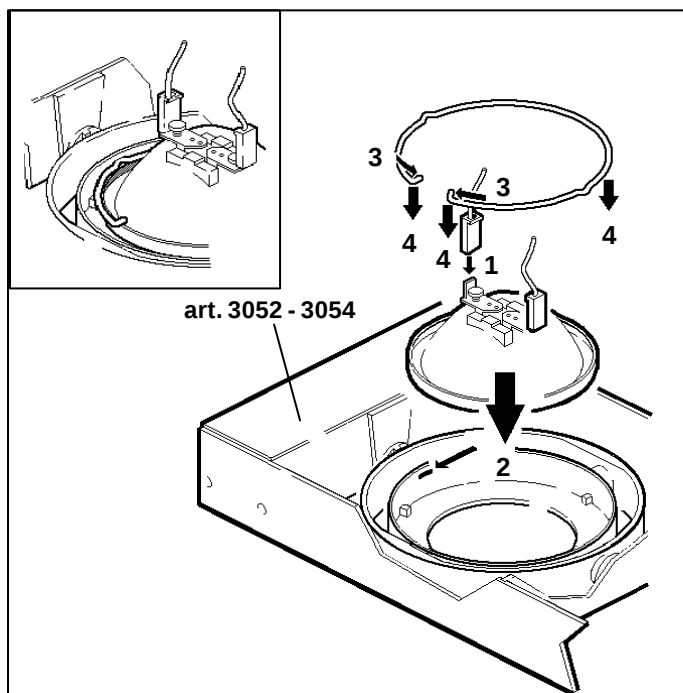
**I** Squinare il cavo "C" per una lunghezza di 80 mm, inserire i cavi unipolari nella calzavetro e bloccare il tutto con il serracavo "S" come indicato in figura.  
**N.B.:** La sguainatura del cavo "C" non deve fuoriuscire dalla borchia.  
**GB** Strip a 80 mm length on cable "C", insert the unipolar cables into the glass braid sheathing and fix everything with the cable clamp "S", as shown in the diagram.  
**N.B.:** The stripped part of cable "C" must not come out of the boss.  
**F** Dénuder le câble "C" sur 80 mm de long, insérer les câbles unipolaires dans le tube isolant et bloquer le tout à l'aide du serre-câble "S" comme indiqué sur la figure.  
**N.B.:** La partie dénudée du câble "C" ne doit pas dépasser de la rosace.  
**D** Das Kabel "C" auf eine Länge von 80 mm abisolieren, die einpoligen Kabel in die Isolierhülle einführen und alles wie in der Abbildung angegeben, mit Kabelklemme "S" blockieren.  
**N.B.:** Die Abisolierung des Kabels "C" darf nicht aus der Abdeckkappe austreten.  
**NL** Strip kabel "C" voor een lengte van 80 mm, plaats de eenpolige kabels in de schede en blokkeer het geheel met de kabelklem "S" zoals in de afbeelding is aangegeven.  
**N.B.:** Het gestripte gedeelte van de kabel "C" mag niet uit de borg naar buiten steken.  
**E** Quitarle al cable "C" 80 mm de longitud de aislación, introducir los cables unipolares en el tubo aislante y bloquear el conjunto mediante un terminal "S".  
**NOTA:** La parte del cable "C" sin aislación no debe sobresalir de la tapa de adorno.  
**DK** Skræl ledningen "C" i en længde på 80 mm, sæt de etpoledede ledninger i glasholderen og spænd fast med kabelklemmen "S", som vist i figuren.  
**N.B.:** Den skrællede del af ledningen "C" må ikke rage ud.  
**N** Avmantle glassfletteisoleringen på kabelen "C" i en lengde på 80 mm, legg inn de enpolettelene i glassokkelen og forrigg alt med kabelklemmen "S" som angitt i figuren.  
**N.B.:** Den avmantlede kabelen "C" må ikke komme ut av dekslene.  
**S** Ta bort 80 mm av kabelns C-hölje, sätt in de enpoliga kabla i det värmebeständiga höljlet och blockera allsammans med kabelhållaren S som visas i figuren.  
**OBS!** Kabelns borttagna hölje C får inte sticka ut ur dosan.  
**RUS** ОГЛОТИТЕ ПРОВОД "C" НА 80 ММ, ВСТАВЬТЕ ОДНОПОЛЮСНЫЕ ПРОВОДА В ГНЕЗДО И ЗАБЛОКИРУЙТЕ ВСЁ УЗЕЛ КАБЕЛЬНЫМ ЗАЖИМОМ "S", КАК ПОКАЗАНО НА СХЕМЕ  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** ОГОЛЕННЫЙ ПРОВОД "C" НЕ ДОЛЖЕН ВЫСТУПАТЬ ИЗ ШТЫРЯ.  
**CN** 把C 电缆外皮剥去到80毫米电线长度，把单极的电线插入玻璃管，然后按图片指示用S应力消除锁上。  
**注意：** 要把C电线都放在大头顶里边儿。



**INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA**  
**INSTALLING AND REPLACING THE LAMP**  
**INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE**  
**EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE**  
**HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP**  
**INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO**  
**INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN**  
**INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN**  
**INSTALLATION OCH BYT AV LAMPA**  
**МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ**  
**安装和更换光源**

**I** Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.  
**GB** Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.  
**F** Les appareils portant ce symbole ne peuvent monter que des lampes basse pression ou avec verre de protection.  
**D** Bei den mit diesem Symbol versehenen Leuchten können nur Niederdrucklampen, oder Lampen mit Schutzglas eingesetzt werden.  
**NL** De apparaten met dit symbool kunnen alleen lampen met lage druk of met protectieglass gebruiken.  
**E** Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.  
**DK** Armaturer med dette symbol kan kun bruge lavtrykslyskilder eller lyskilder med beskyttelsesglas.  
**N** Armaturer som er merket med dette symbolet kan kun bruke lavtrykslamper eller de med sikkerhetsglass.  
**S** Endast lågtryckslampor eller lampor med skyddsglas kan användas på utrustning försedd med denna symbol.  
**RUS** В приборах, имеющих такую маркировку, могут использоваться только лампы низкого давления или лампы с защитным стеклом.  
**CN** 带有该标志的装置仅能使用低压光源或配备有安全玻璃的光源。





INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI  
 INSTALLING THE ACCESSORIES  
 INSTALLATION DES ACCESSOIRES  
 INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE  
 HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES  
 INSTALACION DE ACCESORIOS  
 INSTALLATION AF TILBEHØR  
 INSTALLERING AV TILBEHØRET  
 INSTALLATION AV TILLBEHÖR  
 МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ  
 配件安裝

I N.B.: L'apparecchio consente l'installazione di un solo accessorio.

GB N.B.: Only one accessory can be installed on the fixture.

F N.B.: On ne peut installer qu'un accessoire sur cet appareil.

D N.B.: Das Gerät ermöglicht die Installation von nur einem Zubehörteil.

NL N.B.: De armatuur is slechts geschikt voor de installatie van één accessoire.

E NOTA: El aparato sólo puede montar un accesorio.

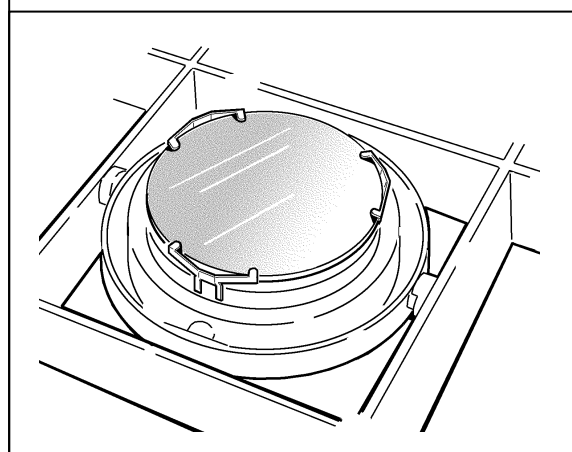
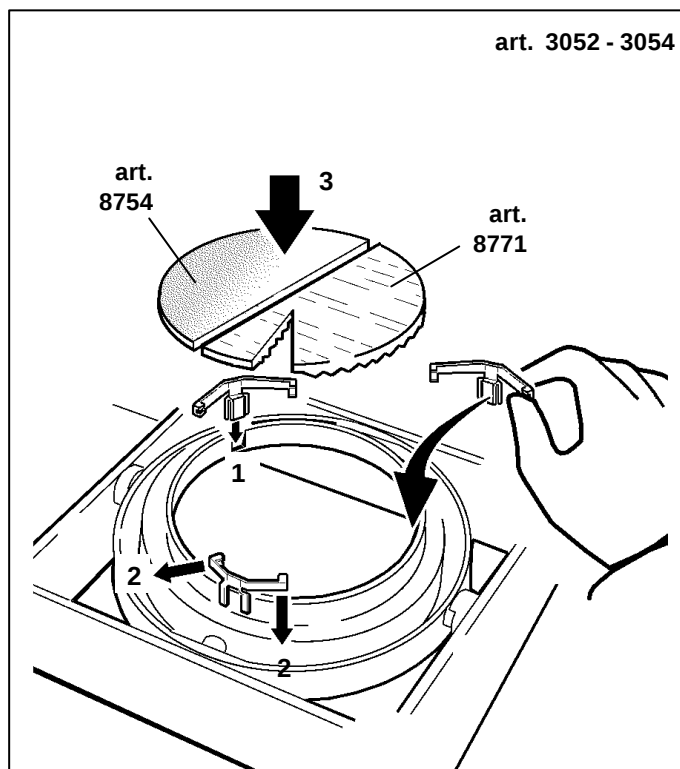
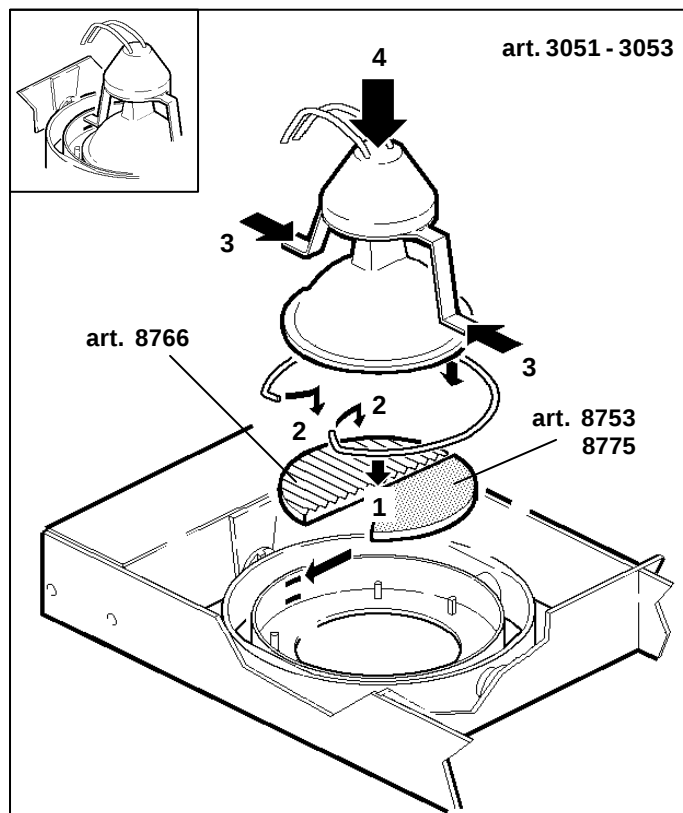
DK N.B.: Det er kun muligt at installere et tilbehør på armaturet.

N N.B.: Kun en tilbehørsinnretning kan installeres på lysarmaturen.

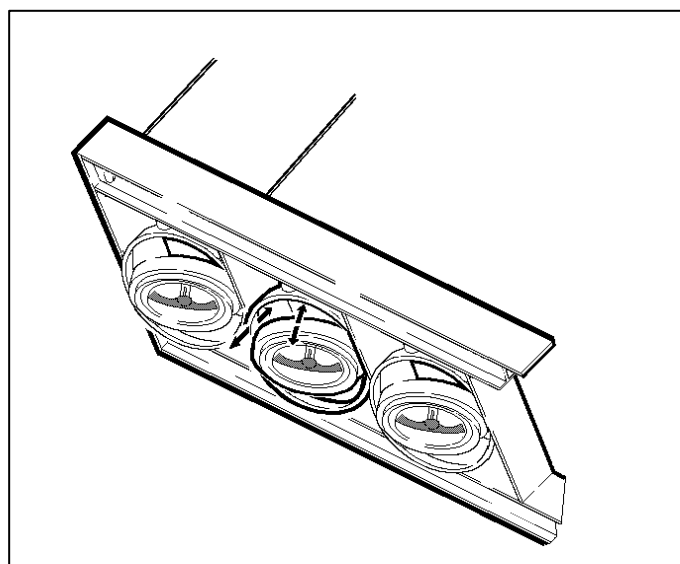
S OBS! Endast ett tillbehör kan installeras på utrustningen.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Прибор допускает установку только одного вспомогательного устройства.

CN 注意： 仅能在装置上安装一个附件。



REGOLAZIONE INCLINAZIONE VANO OTTICO  
 OPTICAL ASSEMBLY INCLINATION ADJUSTMENT  
 RÉGLAGE INCLINAISON DU GROUPE OPTIQUE  
 NEIGUNGSEINSTELLUNG LEUCHTENGEHÄUSE  
 REGELING INCLINATIE VAN DE OPTISCHE BEHUIZING  
 REGULACIÓN INCLINACIÓN CUERPO ÓPTICO  
 ØKNINGSJUSTERING AV OPTISK ENHET  
 INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHEDS HÆLDNING  
 REGLERING AV DET OPTISKA RUMMETS VINKEL  
 РЕГУЛЯЦИЯ НАКЛОНА ЛАМПОВОГО ОТСЕКА  
 光学嵌入孔倾斜度的调整



# iGuzzini

2.507.103.00

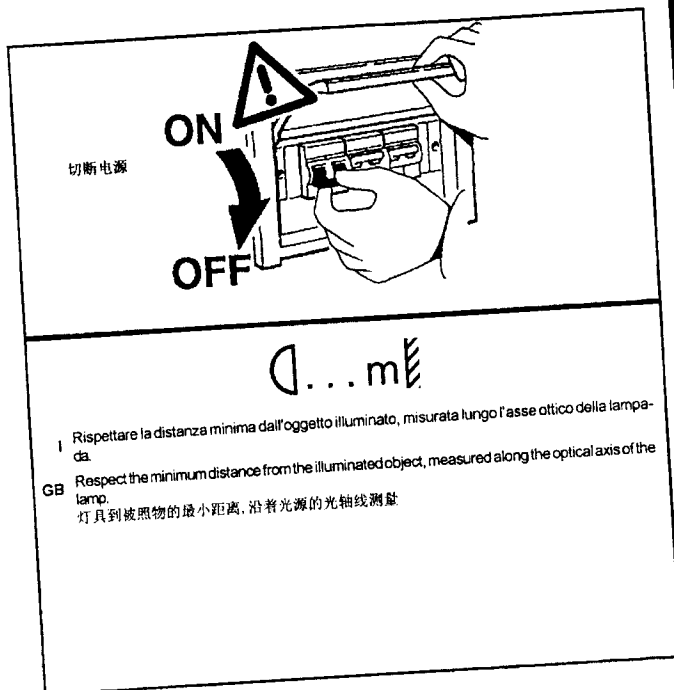
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELLE SOSPENSIONI "CESTELLO"  
 INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE "CESTELLO" SUSPENSION UNITS  
 "CESTELLO" 悬挂系列安装指导说明

**ATTENZIONE:**  
 LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO  
 DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

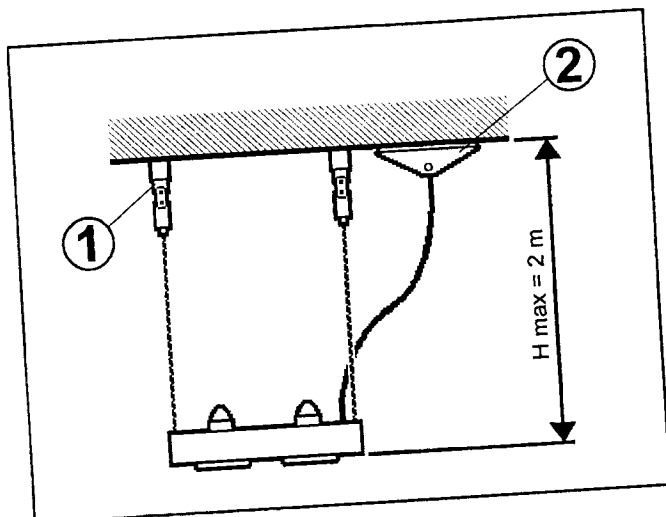
**WARNING:**  
 THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH  
 THE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

警告:  
 仅当依照手册进行安装, 灯具的安全性才得以保障; 切记在安全地方进行安装。

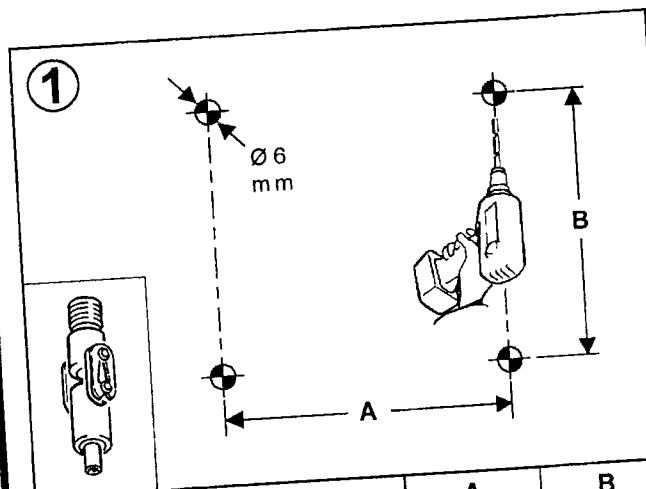
THESE



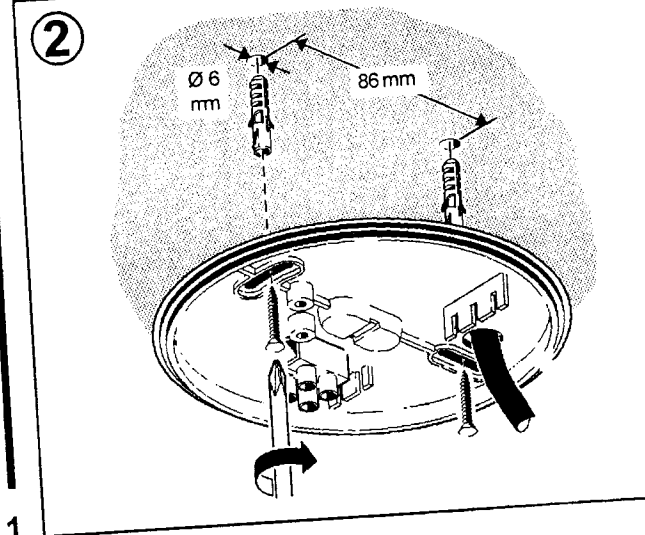
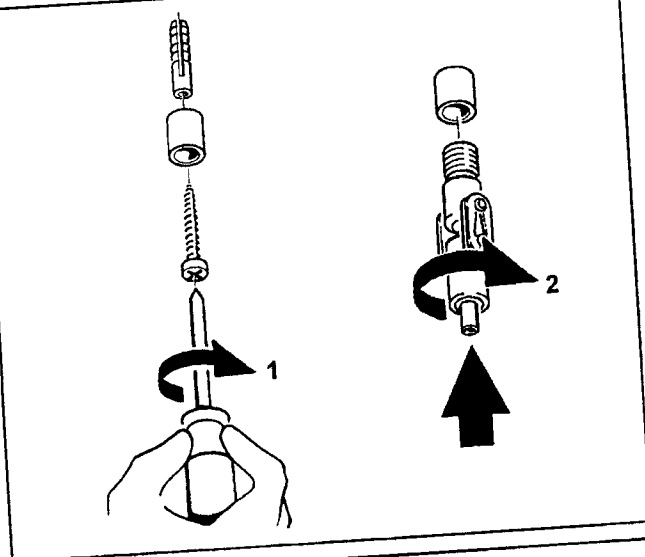
POSIZIONE D'INSTALLAZIONE  
 INSTALLATION POSITION 安装位置

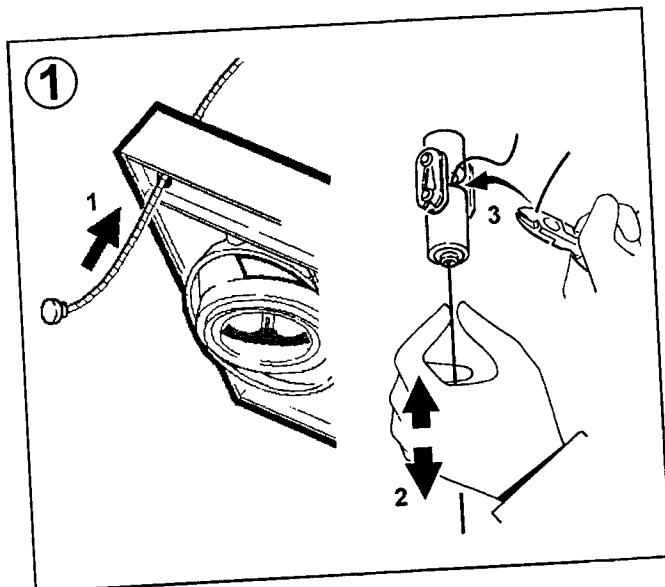


INTERASSE DEI PUNTI DI FISSAGGIO  
 CENTRE TO CENTRE DISTANCE BETWEEN THE FIXING POINTS  
 孔中心间距



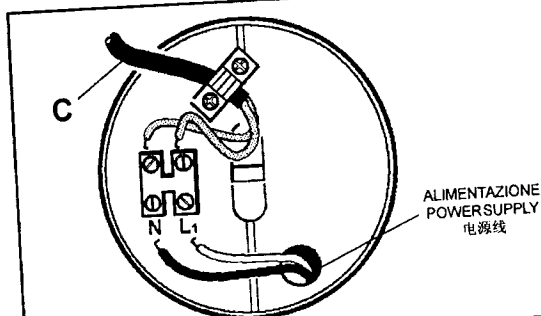
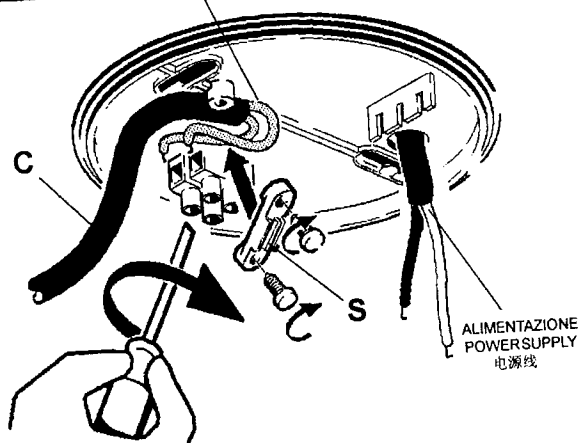
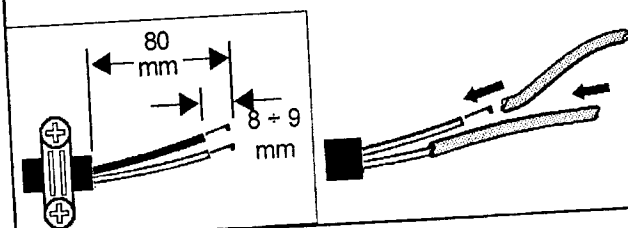
| ART. | A<br>(mm) | B<br>(mm) |
|------|-----------|-----------|
| 3051 | 265       | 220       |
| 3052 | 350       | 303       |
| 3053 | 265       | 336       |
| 3054 | 350       | 462       |



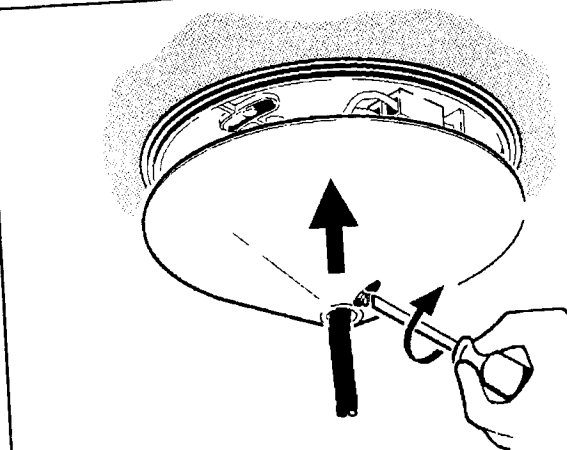


CABLAGGIO ELETTRICO  
ELECTRIC WIRING 电气穿线

I N.B.: Coprire i cavi di alimentazione con gli spezzoni di guaina isolante inclusi nell'imballo.  
GB N.B.: Cover the power supply cables with the pieces of insulating sheath included in the packaging.  
使用包装中的绝缘套将电源线套住。



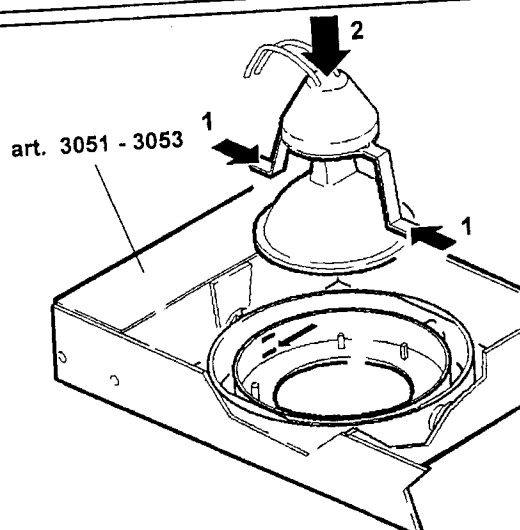
I Sguainare il cavo "C" per una lunghezza di 80 mm, inserire i cavi unipolari nella calza vetro e bloccare il tutto con il serracavo "S" come indicato in figura.  
N.B.: La sguainatura del cavo "C" non deve fuoriuscire dalla borchia.  
GB Strip a 80 mm length on cable "C", insert the unipolar cables into the glass braid sheathing and fix everything with the cable clamp "S", as shown in the diagram.  
N.B.: The stripped part of cable "C" must not come out of the boss.  
拉出线缆"C" 80mm长。使用如图所示的线缆夹"S"固定所有的线缆  
拉出的线缆"C"不能露出圆形面盖

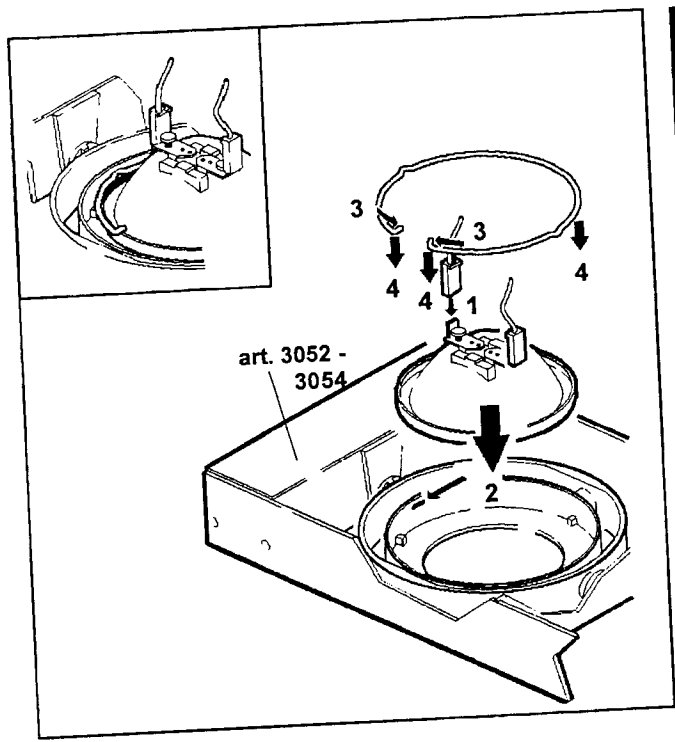


INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA  
INSTALLING AND REPLACING THE LAMP 安装及更换光源



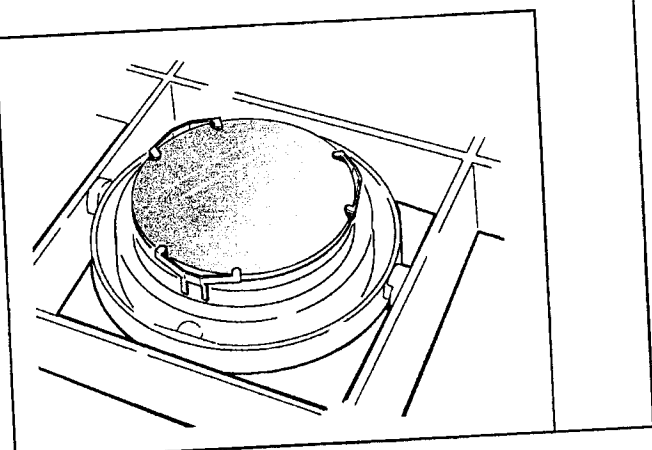
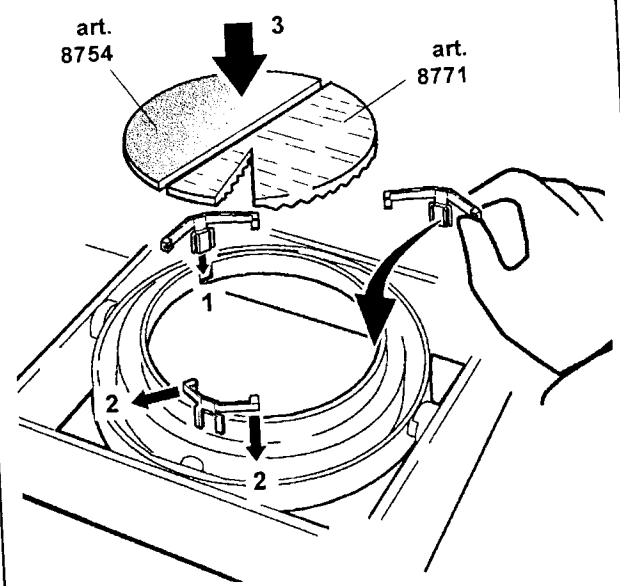
I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.  
GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.  
灯具上带有此标志的代表灯具只能使用低压光源或带有防护玻璃



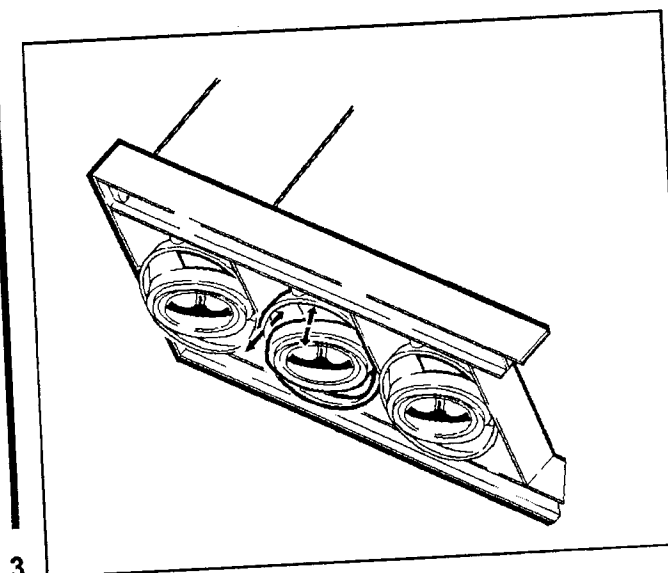
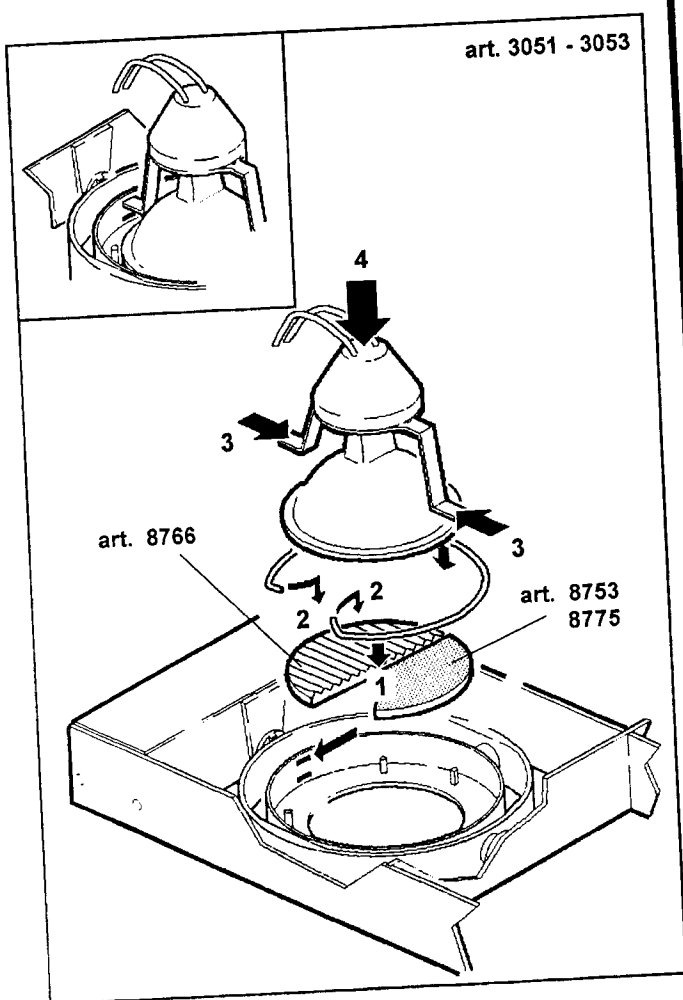


INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI  
INSTALLING THE ACCESSORIES 配件的安装

I N.B.: L'apparecchio consente l'installazione di un solo accessorio.  
GB N.B.: Only one accessory can be installed on the fixture.  
GB 仅有一个配件能够被安装在灯具上

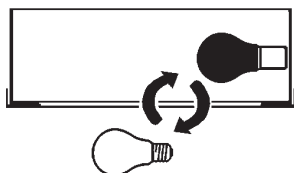


REGOLAZIONE INCLINAZIONE DEL VANO OTTICO E DELLE LAMPAD  
ADJUSTING THE ANGLE OF THE OPTICAL ASSEMBLY AND THE LAMPS  
调整灯头的角度



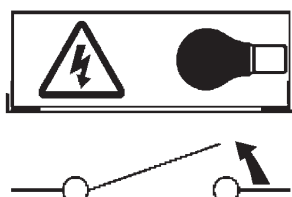
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡

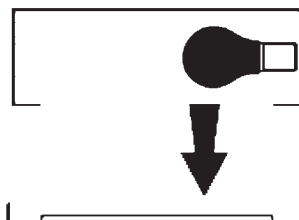


**Spegningito**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电

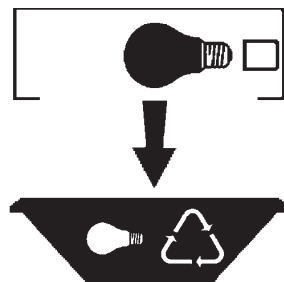


**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



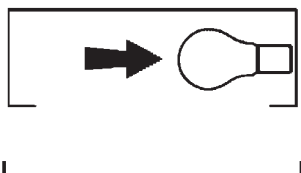
**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心

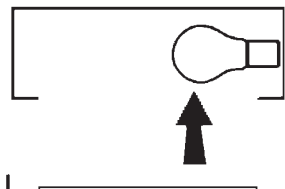


**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

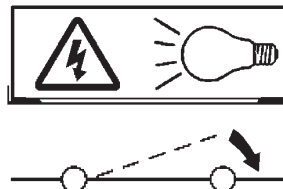
**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头

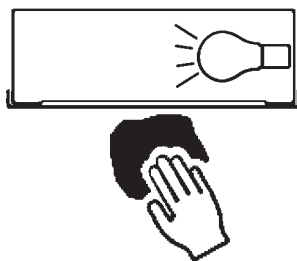


**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



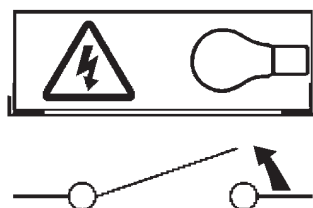
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
 GB Instructions on luminaire cleaning operations  
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
 Clean the fixture  
 Nettoyer le luminaire  
 Das Gerät reinigen  
 Reinig het apparaat  
 Limpiar el aparato  
 Rengør armaturet  
 Rengjøre apparatet  
 Rengör anordningen  
 Чистка прибора  
 清洁装置

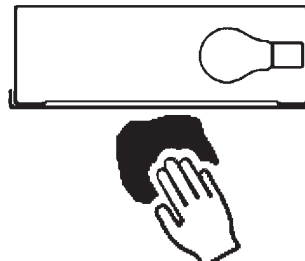


Spegningto  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

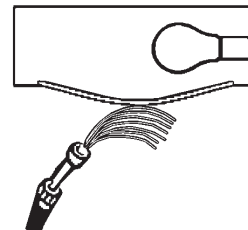
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



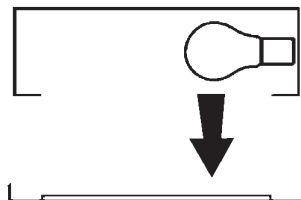
Spolverare l'ottica esterna  
 Remove dust from the external optic  
 Dépoussiérer l'optique extérieure  
 Die externe Optik abstauben  
 Stof de externe optiek af  
 Quitar el polvo de la óptica exterior  
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  
 Damma av den yttre optiken  
 Вытереть пыль с внешней стороны линз  
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna  
 Wash the external optic  
 Laver l'optique extérieure  
 Die externe Optik waschen  
 Was de externe optiek  
 Lavar la óptica exterior  
 Vask den udvendige optiske enhed  
 Vaske den eksterne lysenheten  
 Rengør den yttre optiken  
 Вымыть линзы с внешней стороны  
 清洁外光头



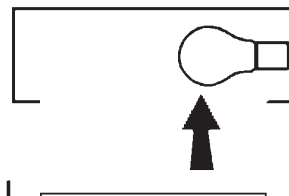
Rimuovere l'ottica  
 Remove the optic  
 Retirer l'optique  
 Die Optik abnehmen  
 Verwijder de optiek  
 Quitar la óptica  
 Tag den optiske enhed af  
 Fjerne lysenheten  
 Ta bort optiken  
 Снять линзы  
 取下光头



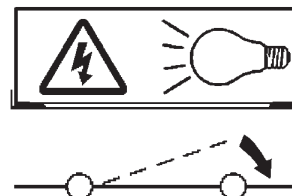
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
 Clean the inside of the fixture  
 Nettoyer l'intérieur du luminaire  
 Die Innenseite der Leuchte reinigen  
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
 Rengjøre lysapparatet innvendig  
 Rengör belysningsanordningen invändigt  
 Протереть осветительный прибор изнутри  
 清洁照明装置内部

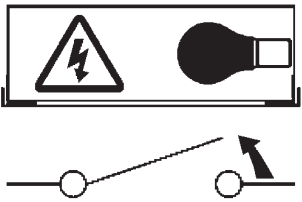
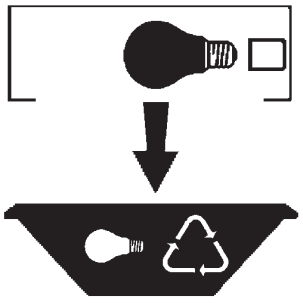
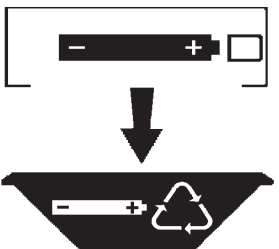
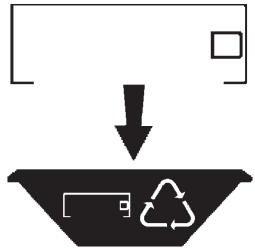
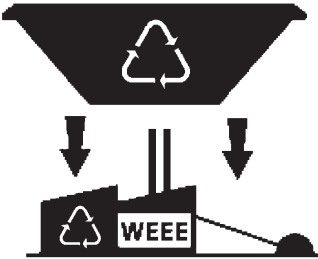


Riposizionare ottica  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>                                                                                                                                                                                | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection<br/>centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum<br/>entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscen-<br/>trum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Aflever materialerne på et indsamlingscenter<br/>for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for<br/>resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsam-<br/>lingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |